

Inkanyiso, 4 October 1890

NEWSPAPER: *Inkanyiso*
DATE: 4 October 1890, p3.

OFFENSIVE WORDS/TERMS: iKafula

(Ku Mhleli we *Nkanyiso*.)

MNGANE, -Nginxusa indawo epepeni lako, kukona amazwi enginxanele ukuwapendula ku Philip Xulu was Escourt.

Umnumzana u Xulu upendula kimi ezwini engangilipendula ku Mhlotshana ngabantu “abantsundu.” Uti u Xulu, “Bayazi abafundi be *Nkanyiso* ukuti ngake ngaloba ngalo leli gama.” Kepa mina ngiti, Inxa po umnumzana abe elobile njalo, watulelani mhlana u Mhleli ebuzisisa ku bafundi be *Nkanyiso* ngalo leligama, esehlatshwe ngamazwi ka Mhlotshana, loku eseze wapendula emveni kwokuba u Mhleli alobe kabili? Angimvumeli mina u Xulu, ngiti yena upendula amazwi ami nje, kanakekele ngaleli’zwi labantsundu. Ngiti mina, Umnumzana lo utanda ukuziveza njengaloku etshoyo eti “Ngingazidhla ngaloko ngiti ngi ngowakwa Zulu.”

Uti u Xulu, “Umbala wenkomo ausuki.” Kepa mina ngiti, umbala ka Xulu u ntsundu, aumnyama njengoba ezitsho. Kawafundanga kahle amazwi ami okuti, umuntu obomvu kutiwa kanaso isitunzi njengomuntu omnyama, ngaloko kungetshiwo enkosini ukuthi “Bayete, wena u bomvu.” Kulawa’ mazwi umnumzana ungilahla engabhekile, aze ati “Oswele igama ngiti mhlambe angasizakala nge Kafula u Mr. Magwaza.”

Njengoba eti u Xulu, angiyi ekaya lami Ekukanyeni, ngibakanyisele bonke, ngiti ake angitshale, yena engowakwa Zulu, la’ mazwi okuti, “ukumangala,” “umgqibelo,” “ukupila,” “ukutandaza,” “inyaniso,” “ukunceda,” “u Moya oingwele,” “u Tixo,” “ukuze,” “ngexa,” “nxa,” “mangxatshane,” &c. ukuba avela kwa Zulu yini? La’ mazwi kambe akunye naleli labantu “abantsundu,” avela emaXoseni, lapo kwavela imfundiso kona kuqala. Pezu kwokuba u Xulu “epansi kwobuZulu,” naye ukuluma ngalo lolulimi. Kodwa angimangali ngomuntu onjengo Xulu nje, obiza abakubo ngamaKafula, engaliqondi nalelo gama ukuba litini. Ulimi olunjalo kambe luyeza isimilo somuntu, ngoba nomlungu uqobo kasibizi ngamaKafula, kupela labo esibaziyo.

U Xulu ucabanga uti ngifisa ukuba mhlope. Qa. Impela angitandi nokuba ngibizwe kutiwe “Mr.,” ngingesiye umlungu. Kodwa ngisaqinisa nanamuhla ngiti, izwi lokuti “abantsundu” lihle, liveza umbala wetu esiyiwo. Asi mnyama, si ntsundu.

Ngicela ukuba abafundi be *Nkanyiso* basipendule bonke, nokuba u Xulu afunde kahle amazwi ami, angangilahli engabhekile.

Ngi ngowakini
MAGEMA MAGWAZA

TRANSCRIBER:
Sizakele Gumede for FHya, 2022.
Student, MA in Historical Studies, UCT.